

## Organiser son temps en classe

Construire un référentiel dictionnaire mot / image.

En autonomie	Coin écoute / ordinateur, livres/ jeux...
Avec l'enseignant	Langage / vocabulaire préparation d'une activité ultérieure.
Avec un tuteur	Activités de la classe pour laquelle il n'est pas encore autonome.
Avec le groupe classe	<u>Dès l'arrivée :</u> responsabilités de classe/ activités artistiques et sportives / sorties mathématiques : notions équivalentes construites à l'école dans le pays d'origine (identifiées lors de l'évaluation). <u>Rapidement :</u> Histoire, sciences, géographie, peuvent être faites avec tout le groupe à condition de les accompagner de fiches de vocabulaire illustré (10 à 20 mots clés maximum) Dictées de la classe à adapter à l'élève.

### Quelques ressources Accueil des familles

Vidéos pour présenter le fonctionnement de l'école et du système scolaire aux familles

⇒ <http://www.onisep.fr/parents/l-Ecole-expliquee-aux-parents-en-video/La-mission-de-l-ecole>

Plaquettes de présentations de l'école en plusieurs langues

⇒ <http://www.francaislangueseconde.fr/pour-la-famille/accueil-des-parents/>  
⇒ [eduscol.education.fr/cid59114/ressources-pour-les-ena.html](http://eduscol.education.fr/cid59114/ressources-pour-les-ena.html)



### Evaluation diagnostique EANA

Evaluations diagnostiques en langues d'origine

⇒ <https://www.reseau-canope.fr/ena-outils-devaluation-en-langue-dorigine.html>

### Le site du CASNAV de l'Académie de Toulouse

⇒ <https://disciplines.ac-toulouse.fr/casnav/>

 académie Toulouse direction des services départementaux de l'éducation nationale Aveyron éducation nationale jeunesse vie associative 	<b>Accueillir un élève allophone en classe ordinaire</b> <b>Département de l'Aveyron EANA,</b> <b>BO n°37 du 11/10/2012</b>
---	---

*L'équipe pédagogique prend contact avec l'ASH s/c de l'IEN de circonscription et informe de l'arrivée de l'élève allophone, il prend ensuite contact avec l'enseignante UPE2A référente sur le département en complétant au mieux la fiche de renseignements (annexe 1 de la circulaire départementale du 24 août 2015).*



### Contacts enseignants ressources UPE2A 1<sup>er</sup> degré:

**Delphine Holderbach-Gilet**, Ecole Jean Laroche, 30 bd des glycines,  
12450 Onet- le- château

**Tel: 06 29.81.26.04**

**Mail: [ia12-ena@ac-toulouse.fr](mailto:ia12-ena@ac-toulouse.fr)**

**Lidwine Cavaroc**, Ecole Flaugergues, 11 rue Dominique, 12000 Rodez  
**Benoît Gillaizeau**, Ecole Jean Macé, rue Jean Moulin, 12300 Decazeville

## Premier contact

Si cela est possible, accueillir la famille avec un interprète et proposer un document en langue d'origine présentant le fonctionnement de l'école. \*

Prendre le temps de faire visiter l'école et présenter les personnes référentes pour que l'enfant et sa famille soient rassurés et se repèrent rapidement.

## Evaluation et choix de la classe

L'une des maîtresses UPE2A vient au plus vite pour faire une évaluation de l'élève. Cette évaluation comporte plusieurs volets :

- lecture en langue d'origine (documents Passerelles)
- mathématiques

Ces évaluations permettront à l'équipe éducative de déterminer le niveau de la classe d'accueil (priorité à la classe d'âge, éventuellement la classe immédiatement inférieure en cas de non scolarisation antérieure ou de déscolarisation importante.)

## Préparer l'arrivée dans la classe

- Expliquer aux élèves que le nouvel arrivant a déjà été scolarisé, qu'il sait certainement faire les mêmes choses qu'eux mais qu'il a appris dans une autre langue, qu'il lui faut donc apprendre le français.
- Faire en sorte que sa table soit proche de l'enseignant, et / ou d'un camarade qui sera son tuteur.
- Valoriser son arrivée (plurilinguisme, ouverture culturelle...), s'intéresser à son pays d'origine.

## Organisation en classe

- Dédramatiser : l'enfant a besoin de temps pour s'adapter à sa nouvelle situation et ce temps est variable en fonction de sa culture et de sa scolarisation d'origine. Ne pas culpabiliser si les premiers temps, il ne peut pas suivre toutes les activités avec la classe. L'adaptation (1<sup>ère</sup> objectif) lui permettra de progresser à son rythme, avec l'aide des adultes et des pairs.

- Intégrer l'élève dans les activités de la classe où le non verbal est mobilisé (il ne s'exprime pas immédiatement en français, il écoute, il regarde, il fait des hypothèses).
- Exploiter la communication non verbale et ne recourir à la traduction que si cela est nécessaire et permet de rassurer l'enfant ...sans instaurer des automatismes (gestuelle ou traduction).
- Songer que le bain de langage dans une langue étrangère est fatigant, les conditions d'arrivée parfois éprouvantes : lui laisser des « temps libres ».
- Utiliser toutes "les personnes ressources" disponibles pour favoriser l'intégration des EANA.

## Communication avec l'élève

- Accepter l'idée qu'il faut un temps plus ou moins long pour construire des compétences de communication satisfaisantes. De nombreux paramètres interviennent : motivation de l'enfant, âge, langue d'origine, contexte du départ, compétences scolaires etc.
- Se rappeler que, dans le contexte de l'apprentissage d'une langue seconde, la compréhension précède la production et qu'une période pendant laquelle il ne parle pas ou peu n'est pas anormale.
- Comme il est plus facile de comprendre et de parler « en situation » (cf langage en accompagnement de l'action), multiplier les moments de communication en EPS, technologie, arts plastiques, autour d'un album, d'un jeu de société.

## Situations d'apprentissage

- Faire participer l'élève à toutes les activités afin de faciliter son intégration dans le groupe. L'objectif est l'inclusion de l'élève.
- Dans de nombreuses situations pédagogiques, surtout au début, un accompagnement de l'élève s'impose : amorcer avec lui le travail, lui donner un exemple qu'il peut comprendre. Tout dépend du passé scolaire qu'il a vécu et des méthodes de travail qu'il a déjà expérimentées.
- En fonction de la progression de l'élève, oser lui proposer les activités de la classe. Si elles semblent "trop difficiles pour lui", veiller aux aménagements : être moins exigeant, ne traiter qu'une partie du travail, adapter la consigne ou l'exercice... Ne pas systématiquement prévoir des activités différentes.